

## 41ISC000XL

Addressable module for conventional zone/  
Modulo indirizzato per zona convenzionale/  
Module met adres voor conventionele zone/  
Módulo direccionado para zona convencional/  
Module adressé pour zone normalisée



1293  
DoP No: 005

Comelit Group S.p.A.  
Via Don Arrigoni 5 - 24020 Rovetta S.  
Lorenzo BG Italy  
tel. +39 0346 750 011  
fax +39 0346 71436  
info@comelit.it  
EN 54-18:2005  
EN 54-18:2005/AC:2007  
EN 54-17:2005  
EN 54-17:2005/AC:2007

### Installation / ISTALLAZIONE / Installatie / Instalación

IP55

-10°C ÷ +60°C

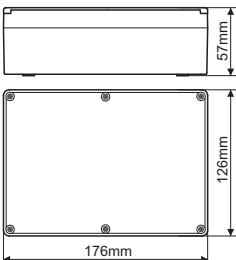
~320g

2.5mm<sup>2</sup>

Indoor use / Interno  
Interne montage /  
Montage interno /  
Montage à l'intérieur

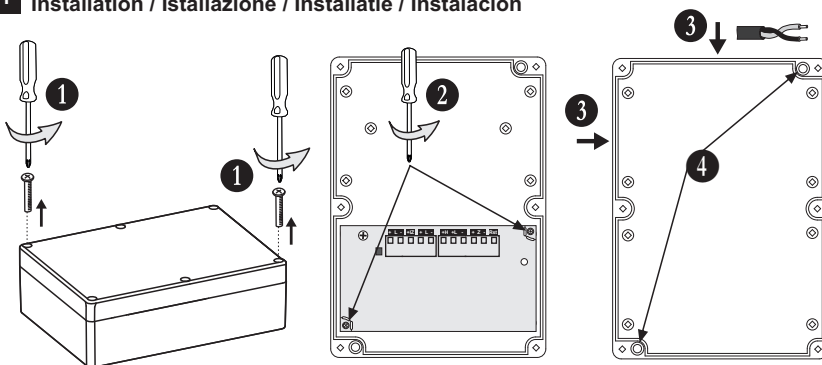
Outdoor use / Esterno  
Externe montage /  
Montage externe /  
Montage à l'extérieur

### Dimensions / Dimensioni / Afmetingen / Dimensiones



ATTENTION: Read carefully the instructions before installing the device. This manual is subject to change without notice!  
ATTENZIONE: Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto e conservarle per eventuali necessità future. Le informazioni contenute in questo documento possono essere soggette a cambiamenti senza preavviso!  
ATTENTIE: Lees deze handleiding aandachtig door voordat u de detector installeert! De producent behoudt zich het recht voor om de specificaties van het apparaat zonder voorafkondiging te wijzigen!  
ATENCIÓN: ¡Lea atentamente las instrucciones antes de proceder a instalar el detector! ¡El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios sin notificación previa!  
ATTENTION: Lisez attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du détecteur! Le fabricant s'autorise d'apporter des changements sans préavis!

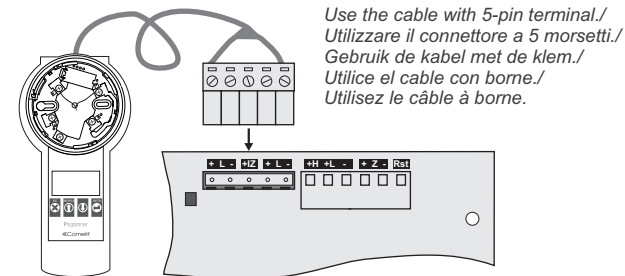
### 1 Installation / ISTALLAZIONE / Installatie / Instalación



3 Openings for running cables/  
Pretranciati passaggio cavi/  
Kabelopeningen/  
Precortes para cables/  
Orifices pour câbles

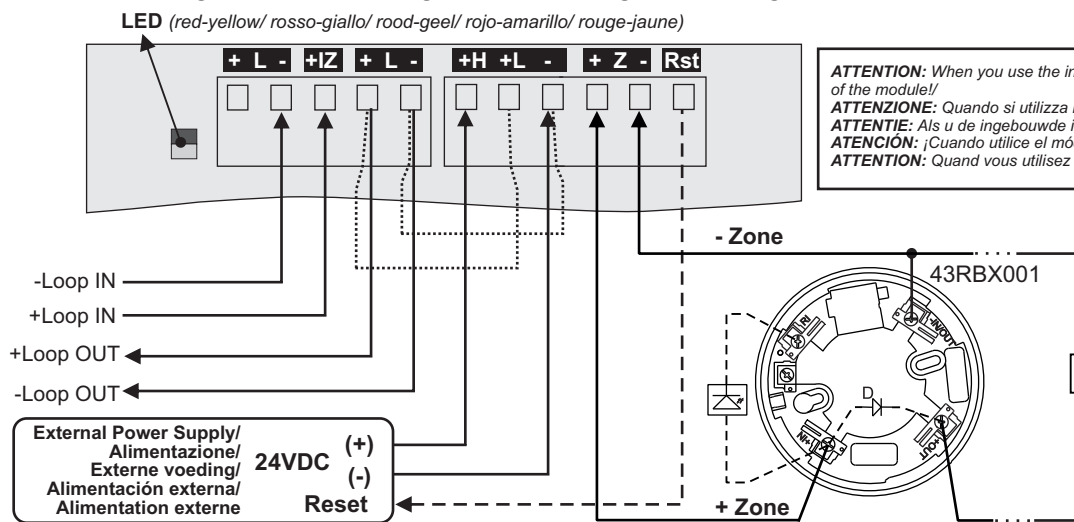
4 Mounting holes/  
Fori di fissaggio/  
Montageopeningen/  
Precortes de montaje/  
Orifices de montage

### 2 Address Programming/ Programmazione indirizzo / Het adres programmeren/ Programar dirección/ Attribution d'adresse



Use the cable with 5-pin terminal./  
Utilizzare il connettore a 5 morsetti./  
Gebruik de kabel met de klem./  
Utilice el cable con borne./  
Utilisez le câble à borne.

### 3 Connection diagram/ Schema di collegamento/ Verbindingsschema/ Diagrama de conexión/ Schéma de raccordement



ATTENTION: When you use the integrated short circuit isolation module connect one of the "+Loop" loop lead to the "IZ" terminal of the module!  
ATTENZIONE: Quando si utilizza l'isolatore interno collegare un positivo del Loop al morsetto "IZ" invece che al morsetto "Line +"/  
ATTENTIE: Als u de ingebouwde isolatormodule gebruikt, verbind een van de "+Loop" klemmen van de lus met de klem "IZ"/  
ATENCIÓN: ¡Cuando utilice el módulo aislador incorporado, conecte una de las salidas "+Loop" del lazo al borne "IZ"/  
ATTENTION: Quand vous utilisez le module isolateur intégré, raccordez une des sorties de la boucle "+Loop" à la borne "IZ"!

ATTENTION: The connection of diodes (D) is obligatory for detecting for removed detector from its base. The connection of EOL module at the end of the conventional circuit is obligatory for detecting line break.  
ATTENZIONE: L'utilizzo della base con diodo 43RBX001 permette di rilevare la rimozione di un rivelatore dalla zona convenzionale. Il collegamento della terminazione di linea EOL alla fine della zona convenzionale è obbligatoria per rilevare l'apertura della linea.  
ATTENTIE: Het verbinden van diodes (D) is noodzakelijk om een detector te vinden die verwijderd is van de basis. Het aansluiten van EOL aan het einde van de conventionele keten waarborgt dat een lijnbreuk gevonden kan worden.  
ATENCIÓN: La conexión de diodos (D) es obligatoria para encontrar un detector que ha sido retirado de la base. La conexión de EOL al final de la cadena convencional garantiza que se podrá encontrar la interrupción en la línea.  
ATTENTION: Le raccordement de LEDs (D) est obligatoire pour la détection d'un détecteur qui est retiré de la base. L'implantation d'un élément terminal dans le dernier point (EOL) en fin de la ligne conventionnelle garantit la détection des coupures de ligne.

#### EN Description of the terminals (read from left to right):

**+L (+Loop IN)** - Connect the positive wire of the input communication line.  
**-L (-Loop IN)** - Connect the negative wire of the input communication line.  
**+L (+Loop OUT)** - Connect the positive wire of the output communication line.  
**-L (-Loop OUT)** - Connect the negative wire of the output communication line.  
**+H (Power Zone Hi current)** - Input for power supply of the zone (external unit). The current consumption in the zone is in the range up to 50mA.  
**+L (Power Zone Low current)** - Input for power supply of the zone (directly from the communication line). The current consumption in the zone is in the range up to 20mA.  
**+Z (+Zone) and -Z (-Zone)** - Inputs for connecting the positive and negative zone wires  
**Rst (Reset OUT)** - OC (open collector) type output. Use to Reset of the external power supply of the zone (if the device has this option).

#### IT Descrizione dei morsetti (da sinistra verso destra):

**-L (-Loop IN)** - Collegare il negativo del Loop in ingresso.  
**+L (+Loop IN)** - Collegare il positivo del Loop in ingresso.  
**-L (-Loop OUT)** - Collegare il negativo del Loop in uscita.  
**+L (+Loop OUT)** - Collegare il positivo del Loop in uscita.  
**+H (Power Zone Hi current)** - Ingresso per l'alimentazione esterna della zona. Il consumo massimo della zona è di 50mA.  
**+L (Power Zone Low current)** - Ingresso per l'alimentazione della zona direttamente dal Loop. Il consumo massimo della zona è di 20mA.  
**+Z (+Zone) e -Z (-Zone)** - Ingressi per il collegamento del positivo e del negativo della zona filare.  
**Rst (Reset OUT)** - Uscita Open Collector. Utilizzata per resettare l'alimentazione della zona (se il dispositivo supporta questa opzione).

#### NL Beschrijving van de klemrij op het schema (richting van rechts naar links):

**-L (-Loop IN)** - Aansluiten van de negatieve draad van de ingang-communicatielijijn.  
**+L (+Loop IN)** - Aansluiten van de positieve draad van de ingang-communicatielijijn.  
**-L (-Loop OUT)** - Aansluiten van de negatieve draad van de uitgang-communicatielijijn.  
**+L (+Loop OUT)** - Aansluiten van de positieve draad van de uitgang-communicatielijijn.  
**+H (Power Zone Hi current)** - Aansluiting voor de (externe) voeding van de zone. Toegelaten consumptie in de zone tot 50mA.  
**+L (Power Zone Low current)** - Ingang voor de voeding van de zone (door de communicatielijijn). Toegelaten consumptie in de zone tot 20mA.  
**+Z (+Zone) u -Z (-Zone)** - Aansluitingen van de positieve en de negatieve draad van de zone.  
**Rst (Reset OUT)** - Uitgangtype OC (open collector). Het wordt gebruikt voor de Reset van de externe voeding van de zone (als mogelijk voor de voeding).

#### ES Descripción de los bornes que ha sido presentada en el esquema (en dirección de izquierda a derecha):

**-L (-Loop IN)** - Conexión del conductor negativo a la línea de comunicación de entrada.  
**+L (+Loop IN)** - Conexión del conductor positivo a la línea de comunicación de entrada.  
**-L (-Loop OUT)** - Conexión del conductor negativo a la línea de comunicación de salida.  
**+L (+Loop OUT)** - Conexión del conductor positivo a la línea de comunicación de salida.  
**+H (Power Zone Hi current)** - Entrada de conexión de alimentación (externa) de la zona. Permite el consumo en la zona hasta 50mA.  
**+L (Power Zone Low current)** - Entrada de alimentación de la zona (de la línea de comunicación). Permite el consumo en la zona hasta 20mA.  
**+Z (+Zone) u -Z (-Zone)** - Entradas para conectar un conductor positivo y negativo en la zona.  
**Rst (Reset OUT)** - Salida de tipo CO (colector abierto). Se utiliza para un Reajuste (Reset) de la alimentación externa de la zona (si la alimentación dispone de esta opción).

#### FR Description du bornier de raccordement, présenté en schéma (de gauche vers la droite):

**-L (-Loop IN)** - Raccordement de la phase négative à l'entrée de communication.  
**+L (+Loop IN)** - Raccordement de la phase positive à l'entrée de communication.  
**-L (-Loop OUT)** - Raccordement de la phase négative de la sortie de communication.  
**+L (+Loop OUT)** - Raccordement de la phase positive de la sortie de communication.  
**+H (Power Zone Hi current)** - Entrée de raccordement d'alimentation (externe) de la zone. Permet jusqu'à 50mA de consommation dans la zone.  
**+L (Power Zone Low current)** - Entrée d'alimentation pour la zone (venant de la ligne de communication). Permet jusqu'à 20mA de consommation dans la zone.  
**+Z (+Zone) u -Z (-Zone)** - Entrées de raccordement de phase positive et de phase négative de la zone.  
**Rst (Reset OUT)** - Sortie de type CO (collecteur ouvert). Utilisée pour la réinitialisation de l'alimentation externe de la zone (si l'alimentation bénéficie d'une telle possibilité).

## EN Installation Instruction

**ATTENTION:** The module 41ISC000XL must be connected only to fire panels ATENA e ATENA EASY Comelit.

### General Description

41ISC000XL is an addressable module designed for application in addressable fire alarm systems with ATENA and ATENA EASY fire alarm panels. The module monitors the state of connected conventional fire line and reports for its status to the control panel.

**Up to 32 conventional fire detectors can be connected to a single zone.**

The 41ISC000XL module can detect the following states in a conventional zone: fire, short circuit in the line, removed detector from its base and line break (when working with Comelit detectors series use EOL connected in parallel at end of the line). 41ISC000XL is powered either directly from the fire panel or from external power supply unit and can be controlled via the communication protocol. The module is mounted in a separate plastic box suitable for wall mounting and with IP55 protection.









### Installation


**Attention: Power off the loop circuit before installing the 41ISC000XL addressable module!**

- Choose the proper place for installation of the module. Use the supplied screws and anchors for fix the base of the plastic box to the mounting surface.
- Set the module address using 41SPG000 Programmer or directly from addressible fire panel. The address must be in the range from 1 to 250.
- Run the wires to the module terminals.
- Connect the wires to the terminals of the module according the shown Example connection diagram.
- Test the module for proper operation and LED indication.
- Close the cover of the plastic box.

### LED Description

In normal operation mode the red LED blinks at every communication between the module and the fire panel. In FIRE ALARM situation the red LED light on permanently. The LED activation can be disabled from the panel.

INPUT Status	Red LED	Yellow LED
Fire alarm	■ + 	□
Normal state		□
Fault: Short circuit		■
Fault: Open-circuit		■
Power supply fault		■
Communication error		■
Detector removed from the base		■
Activation of the internal isolator		□

**Legend:** ■ - LED on; □ - LED off;  - LED blinking

## IT Manuale tecnico

**ATTENZIONE:** Il modulo 41ISC000XL deve essere collegato su loop delle centrali ATENA e ATENA EASY Comelit.

### Descrizione generale

41ISC000XL è un modulo indirizzato che permette il collegamento di una zona convenzionale per poterla controllare e monitorare direttamente da una centrale indirizzata.

**Alla zona presente sul dispositivo è possibile collegare fino a 32 rivelatori convenzionali.**

Il modulo 41ISC000XL permette di identificare, sulla zona convenzionale collegata, le seguenti condizioni: allarme incendio, corto circuito della linea, rivelatore rimosso dalla linea e linea interrotta (se si utilizzano i sensori convenzionali Comelit collegare la terminazione di fine linea in parallelo all'ultimo dispositivo della linea). Il dispositivo viene alimentato direttamente dalla centrale ed è controllato attraverso il protocollo di comunicazione. Il modulo viene fornito in contenitore plastico per montaggio a parete e con protezione IP55.

### Istruzioni d'installazione


**Attenzione: togliere alimentazione al loop prima di installare il dispositivo!**

- Scegliere la posizione corretta per l'installazione del dispositivo
- Impostare l'indirizzo del dispositivo utilizzando il programmatore 41SPG000 o direttamente dalla centrale. L'indirizzo impostato deve essere da 1 a 250.
- Fare passare i cavi nei fori pretranciati per il collegamento della zona convenzionale e del loop.
- Collegare il dispositivo come indicato nello schema di collegamento.
- Testare il corretto funzionamento del dispositivo e del LED di indicazione.
- Chiudere il contenitore plastico.

### Descrizione LED

Nel normale funzionamento il LED rosso lampeggia ad ogni comunicazione con la centrale. In caso di allarme sulla zona il LED rosso resta acceso fisso. E' possibile attivare/disattivare il LED dal menu della centrale.

Stato Ingresso	LED rosso	LED giallo
Allarme Incendio	■ + 	□
Condizione normale		□
Guasto: Corto circuito		■
Guasto: Circuito Aperto		■
Guasto alimentazione		■
Errore di comunicazione		■
Rivelatore rimosso dalla base		■
Attivazione dell'isolatore interno		□

**Legenda:** ■ - LED acceso; □ - LED spento;  - LED lampeggiante

## NL Installatiehandleiding

**ATTENTIE:** 41ISC000XL kan alleen aan panelen worden aangesloten welke het Comelit communicatieprotocol onderhouden - ATENA en ATENA EASY panelen.!

### Algemene beschrijving

41ISC000XL is een adresseerbare module voor het gebruiken van adresseerbare brandmeldsystemen die het Comelit communicatieprotocol onderhouden.

**De module volgt op en overdraagt aan het paneel de toestand van de conventionele zone waar er 32 detectors verbonden zijn.**

De module 41ISC000XL kan d volgende gebeurtenissen in de conventionele zone opsporen: brand, kortsluiting, detector die verwijderd is van de basis en lijn break (bij detectors van de serie Comelit wordt EOL aan het einde van de lijn aangesloten). 41ISC000XL kan direct van het paneel of door externe voeding worden gevoed en kan door het communicatieprotocol worden gecontroleerd. De module is in een individuele kunststofbehuizing geplaatst die geschikt is voor wandmontage, met bescherming IP55.









### Montage

**Attentie: Schakel de netspanning van de contour voordat u de module 41ISC000XL installeert!**

- Monteer de basis van de behuizing aan een geschikte plek.
- Bepaal het adres van de module door middel van de 41SPG000 Programmer of door het paneel. Het adres moet zich in het interval van 1 tot en met 250 bevinden.
- Voer de verbindingskabels door naar de klemmen van de module.
- Verbind de kabels van de contour, de voeding van de zone en de zone zelf als op het verbindingschema aangegeven.
- Test het juiste functioneren van de module en de LED indicatie.
- Sluit het deksel van de behuizing.

### LED Indicatie - Beschrijving

In een normaal bedrijfsregime flitst de rode LED gedurende de communicatie tussen de module en het brandmeldpaneel. Bij BRANDALARM licht de rode LED permanent. Het activeren van de LED indicatie kan van het paneel worden uitgeschakeld.

Toestand INGANG	Rode LED	Geel LED
BRAND alarm	■ + 	□
Normale bedrijfsregime		□
Storing: kortsluiting		■
Storing: onderbroken lijn		■
Voedingspanningsfout		■
Communicatiefout		■
Detector van de basis verwijderd		■
De interne isolator is geactiveerd		□

**Legenda:** ■ - Aan (licht); □ - Uit (licht niet);  - Flitst

## ES Instrucciones de instalación

**ATENCIÓN:** ¡41ISC000XL podrá conectarse únicamente a paneles que mantienen un protocolo de comunicación Comelit - ATENA y ATENA EASY paneles!

### Descripción general

41ISC000XL es un módulo analógico que podrá utilizarse en sistemas de alarma de incendio analógicos que mantienen el protocolo de comunicación Comelit.

**El módulo supervisa hacia el panel el estado de la zona convencional a la que se han conectado hasta 32 detectores.**

El módulo 41ISC000XL podrá detectar el acontecimiento de los eventos siguientes en la zona convencional: incendio, cortocircuito, detector retirado de la base e interrupción en la línea (al trabajar con detectores de la serie Comelit, al final de la línea se conectará EOL). 41ISC000XL podrá alimentarse directamente desde el panel o de una alimentación externa y podrá controlarse a través de un protocolo de comunicación. El módulo está ubicado en una caja de plástico independiente que es apropiada para su montaje en pared, con protección IP55.









### Montaje


**Atención: ¡Desconecte el voltaje del lazo antes de instalar el módulo 41ISC000XL!**

- Instalar la base de la caja en un lugar apropiado.
- Establecer la dirección del módulo a través de 41SPG000 Programmer o del panel. La dirección deberá estar en el intervalo de 1 a 250, incluidos, siendo una sola la dirección para todo el módulo.
- Tender los cables de conexión hacia los bornes del módulo.
- Conectar los cables del lazo, la alimentación de la zona y la propia zona según el esquema de conexión.
- Ensayar si el módulo y la indicación luminosa funcionan correctamente.
- Cerrar la tapa de la caja.

### Indicación LED - descripción

En estado de funcionamiento normal, el LED rojo parpadea durante la comunicación entre el módulo y el panel de incendio. En ALARMA INCENDIO, el LED rojo parpadea constantemente. La activación de la indicación LED podrá desconectarse desde el panel.

Estado ENTRADA/	LED Rojo	LED Amarillo
Alarma INCENDIO	■ + 	□
Estado de funcionamiento normal		□
Fallo: cortocircuito		■
Fallo: línea interrumpida		■
Fallo en la alimentación		■
Error durante la comunicación		■
Detector retirado de la base		■
Se ha activado el aislador interno		□

**Leyenda:** ■ - Esta iluminado; □ No está iluminado;  - Parpadea

## FR Prescriptions d'installation

**ATTENTION:** 41ISC000XL peut uniquement être raccordé à des panneaux qui maintiennent le protocole de communication Comelit - ATENA et ATENA EASY panneaux!

### Présentation

41ISC000XL est un module adressable, conçu pour une application dans les systèmes d'alarme incendie adressables, supportant le protocole de communication de Comelit.

**Le module surveille et rapporte au panneau de contrôle l'état de la zone conventionnelle, au sein de laquelle jusqu'à 32 détecteurs sont raccordés.**

Le module 41ISC000XL peut détecter la survenue des événements suivants dans la zone conventionnelle: incendie, court-circuit, détecteur retiré de sa base et interruption de la ligne (quand le raccordement est avec des détecteurs de la série Comelit, il faut raccorder un élément de fin de ligne (EOL) à la fin du circuit). 41ISC000XL peut être sous tension à partir du panneau d'incendie ou peut avoir une alimentation externe et peut être contrôlé via le protocole de communication. Le module est positionné dans un boîtier en matière plastique, qui se prête au montage mural, à protection IP55.









### Montage

**ATTENTION: Déconnectez la boucle du secteur électrique avant le montage du module 41ISC000!**

- Montez la base du boîtier à un emplacement approprié.
- Déterminez l'adresse du module par le biais du Programmer 41SPG000 ou par le panneau. L'adresse doit se situer dans l'intervalle de 1 à 250 y compris, l'adresse étant valable pour tout le module.
- Réalisez le cheminement des câbles de raccordement jusqu'aux bornes du module.
- Raccordez le câblage de la boucle, l'alimentation de la zone et la zone elle-même, en suivant le schéma de raccordement.
- Testez le fonctionnement correct et les indications lumineuses du module.
- Fermez le capot du boîtier.

### Indication LED - description

En mode de travail normal, la LED rouge clignote lors de communication entre le module et le panneau incendie. En situation ALARME INCENDIE la LED rouge est allumée en fixe. L'activation de l'indication LED peut être inhibée à partir du panneau.

Etat INPUT	LED Rouge	LED Jaune
Alarme INCENDIE	■ + 	□
Mode de travail normal		□
Panne: court-circuit		■
Panne: ligne coupée		■
Panne d'alimentation		■
Erreur de communication		■
Détecteur retiré de la base		■
Activation de l'isolateur interne		□

**Légende:** ■ - S'allumée; □ - Reste éteinte;  - Clignote

## TECHNICAL SPECIFICATIONS / CARATTERISTICHE TECNICHE / SPECIFICATIES / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Operating Voltage ..... Tensione di alimentazione .....  
Permissible voltage ripple ..... Massima tensione di ripple ammessa .....  
External power supply of the zone ..... Tensione di alimentazione esterna della zona .....  
Max. current cons. with external power supply of the zone ..... Assorbimento mass. con l'alimentazione esterna per la zona .....  
Max. current cons. with loop power supply (stand-by) ..... Assorbimento mass. utilizzando il Loop per alimentare la zona (stand-by) .....  
Current consumption with 1 LED on ..... Assorbimento 1 LED acceso .....  
Max. current cons. of the detectors in ALARM mode\* ..... Assorbimento massimo dei sensori in ALLARME\*  
- when the zone is powered from "+L" terminal of the loop ..... - quando la zona è alimentata dal morsetto "+L"  
- when the zone is powered from "+H" terminal of the loop ..... - quando la zona è alimentata dal morsetto "+H"  
Relative humidity resistance ..... Umidità relativa .....  
Material (plastic) ..... Materiale plastico .....  
Color ..... Colore .....

Netspanning ..... Voltaje de alimentación .....  
Toegelaten pulsaties van de voeding ..... Pulsaciones de alimentación admisibles .....  
Externe voeding van de zone ..... Alimentación externa de la zona .....  
Max. consumptie bij externe voeding ..... Consumo máx. en alimentación externa de la zona .....  
Max. consumptie bij voeding door de lus (stand-by) ..... Consumo máx. en alimentación del lazo (stand-by) .....  
Consumptie bij 1 geactiveerde LED ..... Consumo al activar 1 LED .....  
Max. consumptie van de detectors in BRAND mode\* ..... Consumo máx. de los detectores en estado de INCENDIO\*  
- wanneer de zone door de "+L" pool van de contour gevoed word ..... - cuando la zona se alimenta por el borne "+L" del lazo  
- wanneer de zone door de "+H" pool van de contour gevoed word ..... - cuando la zona se alimenta por el borne "+H" del lazo  
Relatieve vochtigheid ..... Humedad relativa .....  
Materiaal (kunststof) ..... Material (plástico) .....  
Kleur ..... Color .....

Tension de fonctionnement ..... 16 - 32VDC  
Ondulation de tension permise ..... 3.0Vpp@27VDC  
Alimentation externe de la zone ..... 17 - 32VDC  
Alimentation externe de la zone, cons. max. ..... 150µA@27VDC  
Alimentation de la boucle, cons. max. (stand-by) ..... 5.5mA  
Consummation, une LED activée ..... 3mA  
Cons. max. des détecteurs en mode INCENDIE\* .....  
- quand la zone est alimentée de la borne "+L" de la boucle ..... 20mA  
- quand la zone est alimentée de la borne "+H" de la boucle ..... 50mA  
Humidité relative ..... (93 ± 3)%@40°C  
Matériau (plastique) ..... PS  
Couleur ..... Gray/Grigio/Grijs/Gris

..... 16 - 32VDC  
..... 3.0Vpp@27VDC  
..... 17 - 32VDC  
..... 150µA@27VDC  
..... 5.5mA  
..... 3mA  
.....  
..... 20mA  
..... 50mA  
..... (93 ± 3)%@40°C  
..... PS  
..... Gray/Grigio/Grijs/Gris

*\*Internal limitation / Limitazione interna / Intern / Limite interno / Limitation interne*